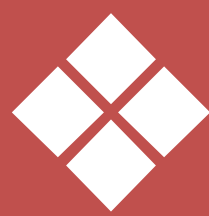




S O S



スペイン語

Asesoramientos Jurídicos para los Extranjeros *Gratuito • Reserva absoluta • Servicio de interprete*

19 de julio de 2015 (domingo) **Kiryu**, Kiryu-shi Shimin Bunka Kaikan 4to.Piso (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
 27 de septiembre de 2015 (domingo) **Oizumi**, Oizumi-machi Kominkan Minamibekkan 2do.Piso (Oizumi-machi Yoshida 2011-1)
 13 de diciembre de 2015 (domingo) **Takasaki**, Takasaki Shiyakusho 2do.Piso (Takasaki-shi Takamatsu-cho 35-1)
 07 de febrero del 2016 (domingo) **Isesaki**, Isesaki Shiyakusho Higashi-kan 5to.Piso (Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410)
 * **Horario de Atención** : 10:00 hs.-15:00 hs. (Aceptamos las reservas anticipadas).
 * **Asesores** : Abogado • Gyoseishoshi (Gestor) • Shakaihoken Roumushi (Asesor de Seguro Social y Laboral)
 * **Información y reserva** : Asociación Internacional, Turismo y de Productos Locales de Gunma
 Tel.: 027-243-7271 o 090-1215-6113 (solamente el día de la consulta)

中国語

为外国人开设的法律咨询 (免费、严守秘密、配有口译)
 第1回 2015年7月19日(周日) 桐生市 桐生市市民文化会馆4楼 (桐生市织姬町2-5)
 第2回 2015年9月27日(周日) 大泉町 大泉町公民館南別館2楼 (大泉町吉田2011-1)
 第3回 2015年12月13日(周日) 高崎市 高崎市役所2楼 (高崎市高松町35-1)
 第4回 2016年2月7日(周日) 伊勢崎市 伊勢崎市役所东馆5楼 (伊勢崎市今泉町2-410)
 ★時間 : 上午10点 - 下午3点 ★事先预约者优先
 ★咨询员 : 律师、行政书士、社会保险劳务士
 ★预约・询问 : 群馬县観光物産国際協会 ★电话 027-243-7271 (当天的咨询电话 090-1215-6113)

英語

LEGAL CONSULTATION DAYS FOR FOREIGNERS Free - Confidential - Interpreter Provided

July 19, 2015 (Sunday) **KIRYU** - Kiryu-shi Shimin Bunka Kaikan 4F (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
 September 27, 2015 (Sunday) **OIZUMI** - Oizumi-machi Kominkan, Minami Bekkan 2F (Oizumi-machi Yoshida 2011-1)
 December 13, 2015 (Sunday) **TAKASAKI** - Takasaki Shiyakusho 2F (Takasaki-shi Takamatsu-cho 35-1)
 February 7, 2016 (Sunday) **ISESAKI** - Isesaki Shiyakusho Higashi-kan 5F (Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410)
 Hours: 10:00 - 15:00 *Registration on the day of consultation is available, but those with reservation will take precedence.
 Consultants: Two lawyers, a gyoseishoshi lawyer (residence status specialist), and a shakaihokenromushi (labor & pension specialist)
 Contact: Gunma Association of Tourism, Local Products & Int'l Exchange TEL 027-243-7271 (090-1215-6113 on consultation days only)

ポルトガル語

ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA OS ESTRANGEIROS GRATUITO • SIGILOSO • COM INTÉRPRETES

19 de Julho de 2015 (domingo) **Kiryu** Kiryu-shi Shimin Bunka Kaikan 4º piso (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
 27 de Setembro de 2015 (domingo) **Oizumi** Oizumi-machi Kominkan Minami Bekkan 2º piso (Oizumi-machi Yoshida 2011-1)
 13 de Dezembro de 2015 (domingo) **Takasaki** Prefeitura de Takasaki 2º piso (Takasaki-shi Takamatsu-cho 35-1)
 7 de Fevereiro de 2016 (domingo) **Isesaki** Prefeitura de Isesaki/Higashi-kan 5º piso (Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410)
 Horário : das 10h às 15h (Aceitamos reservas antecipadas)
 Consultores: Advogados, Gyoseishoshi (consultor administrativo), Shakai Hoken Roumushi (consultor do seguro social e trabalhista)
 Informações e Reservas: Associação Internacional de Turismo e Produtos Locais de Gunma
 Tel.: 027-243-7271 (todos os dias) ou 090-1215-6113 (somente no dia da consulta)

タガログ語

Pagbibigay payo ukol sa mga batas para sa mga dayuhan Libre, sikreto, may interpreter

Hulyo 19, 2015 (Linggo) **Kiryu** Kiryu-shi Shimin Bunka Kaikan 4F (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)
 Setyembre 27, 2015 (Linggo) **Oizumi** Oizumi-machi Kominkan Minamibekkan 2F (Oizumi-machi Yoshida 2011-1)
 Disyembre 13, 2015 (Linggo) **Takasaki** Munisipyo ng Takasaki 2F (Takasaki-shi Takamatsu-cho 35-1)
 Pebrero 7, 2016 (Linggo) **Isesaki** Munisipyo ng Isesaki Higashi-kan 5F (Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410)
 Oras: 10:00am-3:00pm *Mas makakaigi ang mag pa riserba
 Mga tagapangasiwa: Abogado, Kawanihan opisyales na may karapatan sa mga dokumento, Kawanihan may karapatan sa Seguro Sosyal at taga payo ukol sa trabaho
 Para sa mag papa reserba tumawag sa:
Gunma-ken Kanko Bussan Kokusai Kyokai Telepono: 027-243-7271 (090-1215-6113 para sa araw ng kunsulta lamang)

外国人のための法律相談

無料・秘密厳守・通訳あり

第1回 2015年7月19日(日) 桐生 桐生市市民文化会館4階 (桐生市織姫町2-5)
 第2回 2015年9月27日(日) 大泉 大泉町公民館南別館2階 (大泉町吉田2011-1)
 第3回 2015年12月13日(日) 高崎 高崎市役所2階 (高崎市高松町35-1)
 第4回 2016年2月7日(日) 伊勢崎 伊勢崎市役所東館5階 (伊勢崎市今泉町2-410)

◆時間 午前10時～午後3時(予約優先・当日受付可) ◆相談員 弁護士・行政書士・社会保険労務士

◆通訳 英語・ポルトガル語・スペイン語・中国語・タガログ語

主催 (公財) 群馬県観光物産国際協会

共催 桐生市国際交流協会・大泉町/大泉国際交流協会・高崎市/高崎市国際交流協会・伊勢崎市/伊勢崎市国際交流協会

後援 群馬県・群馬弁護士会・群馬県行政書士会・群馬県社会保険労務士会・群馬県市長会・群馬県町村会

■予約・お問い合わせ (公財) 群馬県観光物産国際協会 TEL. 027-243-7271 (相談日のみ: 090-1215-6113)